

seca

Technical data

Dimensions	
Width:	44 cm
Depth:	55 cm
Height:	146.5 cm
Weight:	approx. 19 kg

Scale	
Max. load	160 kg /400 lbs
Fine graduations	0.1 kg / 0.25 lbs

Measuring rod	
Measuring range	89 – 210 cm / 36 – 83 "
Graduations	5 mm / 1/4 "

Caractéristiques techniques

Dimensions	
Largeur:	44 cm
Profondeur:	55 cm
Hauteur:	146,5 cm
Poids	environ 19 kg

Pèse-personne	
Charge maximale	160 kg /400 lbs
Précision	0,1 kg / 0.25 lbs

Toise	
Plage de mesure	89 – 210 cm / 36 – 83 "
Graduations	5 mm / 1/4 "

Datos técnicos

Medidas	
Anchura:	44 cm
Fondo:	55 cm
Altura:	146,5 cm
Peso:	aprox. 19 kg

Báscula	
Carga máxima	160 kg /400 lbs
División de precisión	0,1 kg / 0.25 lbs

Varilla de medición	
Gama de medición	89 – 210 cm / 36 – 83 "
División	5 mm / 1/4 "

seca 700

GB

Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

F

Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

E

Garantía

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el periodo de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente.

Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la báscula se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.

La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.

Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.

seca

seca
Medizinische Waagen
und Messsysteme
Vogel & Halke GmbH & Co
Postfach 76 11 80
22061 Hamburg, Germany
Tel. +49 40 20 0000 0
Fax +49 40 20 0000 50
<http://www.seca.com>

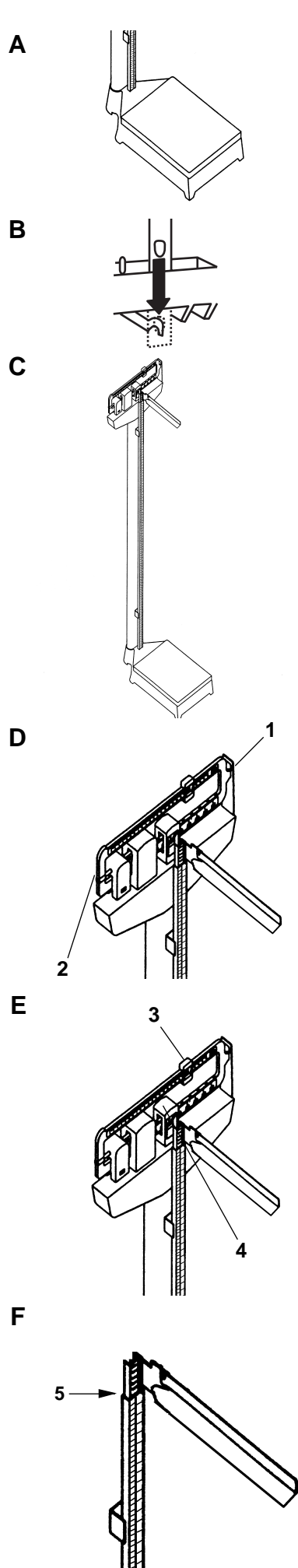
seca ltd.
Medical Scales and
Measuring Systems
40 Barn Street
Birmingham B5 5QB
England
Tel. +44 121 643 9349
Fax +44 121 633 3403
<http://www.seca.co.uk>

seca sarl
Appareils de Pesée
et de Mesure
Z. I. Champs à la Perdrix
21140 Semur-En-Auxois
France
Tél. +33 3 80 97 43 80
Fax +33 3 80 97 43 81
<http://www.secafrance.com>

seca ag
Medizinische Waagen
und Messsysteme
Appareils de Pesée
et de Mesure
Schönmattstrasse 4
CH-4153 Reinach BL 1
Tel. +41 61 711 03 00
Fax +41 61 711 07 04

seca corporation
Medical Scales and
Measuring Systems
1352 Charwood Road
Suite E
Hanover, MD 21076, USA
Tel. +1 410 694 9330
Fax +1 410 694 9680
<http://www.secacorp.com>

17-10-07-358b / 02



GB

Congratulations!

By purchasing the seca 700 personal scale you have acquired a highly accurate and sturdy piece of equipment.

For more than 150 years, seca has been putting its experience at the service of health, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards with its innovative developments for weighing and measuring.

The seca 700 is designed for use in hospitals, doctor's surgeries or nursing facilities.

The personal scale has a very sturdy design and will serve you well for a long time.

Safety

Before using the new scale, please take a little time to read the following safety instructions.

- Follow the instructions in the manual.
- Do not drop the scale or subject it to heavy shocks.
- Have repairs carried out by authorised persons only.

Before starting...

Unpacking

- Remove all packaging.

The following components are supplied:

- Weighing platform
- Load leverwork
- Column
- Measuring rod
- 4 fixing screws

Assembly

- Place the column on the weighing platform (A).
- Screw the column to the weighing platform using 4 screws.
- Carefully tilt the scale to one side and hook the load lever onto the tie rod (B).
- Stand the scale back up again (C).
- Insert the small measuring rod into the fixed rod (F).
- Place the scale on a safe, even surface.

Setting the scale's zeropoint

Before the scale is used for the first time and whenever the scale is moved to another place, the scale's zeropoint must be set.

- First slide the two sliding weights to zero.
- With the scale unloaded, turn the adjuster screw **2** until the tip of the measuring indicator **1** is in the middle of the window.

Operation

Correct weighing

- Step on the platform and stand still.

First of all make the **coarse adjustment** in steps of 20 kg or 50 lbs:

- Lift the sliding weight **4** on the lower scale, slide it to the right and let it latch below the roughly estimated weight.

For **fine adjustment** proceed as follows.

- Slide the upper sliding weight **3** to the right until the measuring indicator settles in the middle of the window.
- Add the two values to determine the **total weight**.

Measuring height

- Fold the measuring tongue up, it will latch into the horizontal position.
- Push the measuring tongue up so that the person to be measured can easily stand below it.
- Ask the person to be measured to stand on the platform with his/her back to the measuring rod. The heels should be at the rear end of the platform; back and head must be straight.

- Now slide the measuring slide downwards until the measuring tongue rests on the head.
- For heights below 126.5 cm slide the measuring rod down until you feel resistance.
- Do not bend the measuring tongue.
- Read off the height at marking **5** or at the tip of the measuring tongue

Cleaning

Clean the outside of the scale as required with a household cleaning agent or a commercially available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

What to do if...

... the beam does not move if a person steps on the scale?

Check that the load lever is hooked in correctly.

... a weight is indicated which is obviously wrong?

Check whether the zeropoint of the scale has been properly set.

... measuring errors or deviations occur when the height is determined?

Please pay attention that the patient does not lean against the measuring rod. Deflection of the measuring rod will cause measuring errors.

Disposal

Disposal of the scale and of the measuring rod

If the scale or the measuring rod can no longer be used, your local refuse disposal service will be glad to provide information about professional disposal in accordance with regulations.

F

Félicitations !

En achetant le pèse-personne seca 700 vous avez acquis un appareil de haute précision et robuste.

Depuis plus de 150 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays du monde entier, impose toujours de nouveaux critères grâce à ses innovations dans les domaines du pesage et de la mesure. Le pèse-personne seca 700 est principalement destiné aux hôpitaux, cabinets médicaux et centres de soins.

Il est très solide et sera votre fidèle partenaire pendant de longues années.

Sécurité

Avant d'utiliser votre nouveau pèse-personne, veuillez prendre le temps de lire les consignes de sécurité suivantes.

- Veuillez respecter les instructions du mode d'emploi.
- Ne laissez pas tomber le pèse-personne, évitez les chocs violents.
- Ne faites effectuer les réparations que par un technicien agréé.

Avant de utiliser de pèse-personne...

Déballage

- Enlevez l'emballage.

Sont fournis à la livraison:

- plate-forme de pesage ;
- levier de charge ;
- colonne ;
- toise de mesure ;
- 4 vis de fixation.

Montage

- Insérez la colonne dans la plate-forme de pesage (A).
- Fixez la colonne à la plate-forme de pesage à l'aide des 4 vis.

- Couchez le pèse-personne délicatement sur le côté et accrochez le levier de charge à la tige de traction (B).
- Redressez le pèse-personne (C).
- Introduire la petite toise de mesure dans la règle graduée fixée à la colonne (F).
- Posez le pèse-personne sur une surface stable et plane.

Tarage

Avant d'utiliser le pèse-personne pour la première fois, ainsi qu'à chaque fois que le pèse-personne sera déplacé, il convient de le remettre à zéro.

- Placez d'abord les 2 curseurs du pèse-personne sur zéro.
- Assurez-vous que le pèse-personne n'est pas chargé et tournez la vis de réglage **2** jusqu'à ce que la pointe de l'aiguille **1** soit au milieu du cadran.

Utilisation

Pesage correct

- Montez sur la plate-forme et restez immobile.

Dans un premier temps, une **estimation approximative** par pas de 20 kg ou 50 lbs sera réalisée:

- Relevez le curseur inférieur **4**, poussez-le vers la droite et laissez-le enclenché sous la valeur approximative .

Pour l'obtention d'une **valeur précise**, procédez comme suit:

- poussez le curseur supérieur **3** vers la droite jusqu'à ce que l'aiguille se stabilise au centre du cadran.
- Ajoutez les deux valeurs pour obtenir le **poids total**.

Mesure de la taille

- Relevez la languette de mesure, elle est ainsi enclenchée en position horizontale.
- Poussez la languette vers le haut de sorte que la personne à mesurer puisse s'installer sans problème dessous.
- Demandez à la personne à mesurer de se placer dos contre la toise. La personne doit se placer à l'arrière de la plate-forme, le dos et la tête doivent être droits.
- Abaissez le curseur de la toise jusqu'à ce que la languette de mesure soit posée sur la tête. Pour une taille inférieure à 126,5 cm, abaissez la languette au-delà de la résistance perceptible. **La languette ne doit pas être pliée.**
- Lisez la taille au point **5** à savoir l'extrémité de la languette.

Nettoyage

Nettoyez si nécessaire l'extérieur du pèse-personne et de la toise à l'aide d'un nettoyant ménager ou d'un désinfectant courant. Respectez les indications du fabricant.

Que faire si...

... l'aiguille ne bouge pas lorsqu'une personne monte sur la plate-forme de pesage ?

Le levier de charge est-il bloqué ?

... un poids manifestement faux est indiqué ?

Vérifiez que la tare soit bien nulle.

... des erreurs ou des écarts de mesure de la taille apparaissent ?

Veillez à ce que le patient ne soit pas appuyé contre la toise. Une déformation de celle-ci provoquera des erreurs de mesures.

Elimination

Elimination du pèse-personne ou de la toise

Si le pèse-personne ou la toise ne peuvent plus être utilisés, l'organisme d'enlèvement des déchets pourra vous renseigner sur les mesures nécessaires à prendre pour une élimination appropriée.

E

¡Le felicitamos!

Con la compra de la báscula para personas seca 700 ha adquirido Ud. un aparato robusto y de alta precisión.

Hace más de 150 años que la empresa seca pone sus experiencias en favor de la salud y, como líder en el mercado, fija siempre nuevas pautas con desarrollos innovadores para pesar y medir en muchos países del mundo.

La báscula seca 700 está concebida principalmente para un uso en hospitales, consultorios médicos y clínicas estacionarias.

La báscula está construida de manera estable y le prestará buenos servicios.

Seguridad

Antes de utilizar la nueva báscula, tómese algo de tiempo para leer los siguientes avisos de seguridad.

- Seguir los avisos en el manual de instrucciones.
- No dejar caer la báscula ni exponerla a fuertes golpes.
- Mandar hacer los trabajos de reparación exclusivamente a personas autorizadas.

Preparativos

Desembalar

- Quitar todas las piezas de embalaje.

El suministro contiene:

- Plataforma de pesada,
- Varillaje de palanca de carga,
- Columna,
- Varilla de medición,
- 4 tornillos de fijación.

Montaje

- Colocar la columna en la plataforma de pesada (A).
- Enroscar la columna con 4 tornillos a la plataforma de pesada.
- Ladear la báscula con cuidado y colgar la palanca de carga en el tirante (B).
- Poner la báscula derecha (C).
- Inserte la sección interior de medición en la sección fijada a la columna (F).
- Por último, colocar la báscula sobre una superficie segura y plana.

Tarar a cero

Antes del primer uso y siempre que se cambie la báscula de lugar, ésta tiene que tararse.

- Poner primero al cero los dos contrapesos.
- Con la báscula descargada, girar el tornillo de ajuste **2** hasta que la punta del indicador **1** se encuentre en el centro de la ventana.

Manejo

Pesar correctamente

- Súbase a la báscula y quédese quieto.

Primero tiene lugar el **ajuste aproximado** en pasos de 20 kg. ó 50 lbs:

- Levantar la corredera de la escala inferior **4**, desplazarla hacia la derecha y encajarla debajo del valor de peso calculado aproximadamente.

Para el **ajuste fino** proceda de la manera siguiente:

- Desplazar la corredera superior **3** hacia la derecha hasta que el indicador se encuentre en el centro de la ventana.
- Para el **peso total** sume los dos valores.

Medición de estatura

- Levante hacia arriba la lengüeta de medición y encájela en la posición horizontal.
- Levante la lengüeta tanto hacia arriba que pueda ponerse debajo cómodamente la persona a medir.

- Pida a la persona a medir que se coloque sobre la plataforma con la espalda a la varilla; cabeza y espalda deben estar derechos.

- Baje ahora la lengüeta de medición hasta que toque la cabeza. Para estaturas inferiores a los 126,5 cm, baje la lengüeta de medición por debajo de la resistencia.

La lengüeta de medición no debe doblarse.

- Lea la estatura en la marca **5** o en la punta de la lengüeta de medición.

Limpieza

Limpiar el exterior de la báscula y la varilla de medición, según fuera preciso, con un detergente doméstico o con un desinfectante corriente. Seguir los avisos del fabricante.

¿ Qué hacer cuando...

... no se mueve la barra al subirse a la báscula?

¿está colgada la palanca de carga?

... la báscula indica un peso completamente falso?

controlar si la báscula está tarada a cero correctamente.

... aparecen fallos o discrepancias al calcular la estatura?

asegúrese de que el paciente no se apoya contra la varilla de medición. Si se dobla la varilla aparecen fallos.

Eliminación

Eliminación de la báscula y de la varilla de medición

Si no se pudiera utilizar más la báscula o la varilla de medición, la Asociación gestora de residuos pertinente le informará con gusto sobre las medidas necesarias a llevar a cabo para una eliminación adecuada.